

## Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

This groundbreaking collection represents the broad scope of cutting-edge research in Cultural Linguistics, a burgeoning field of interdisciplinary inquiry into the relationships between language and cultural cognition. The materials surveyed in its chapters demonstrate how cultural conceptualisations encoded in language relate to all aspects of human life - from emotion and embodiment to kinship, religion, marriage and politics, even the understanding of life and death. Cultural Linguistics draws on cognitive science, complexity science and distributed cognition, among other disciplines, to strengthen its theoretical and analytical base. The tools it has developed have worked toward insightful investigations into the cultural grounding of language in numerous applied domains, including World Englishes, cross-cultural/intercultural pragmatics, intercultural communication, Teaching English as an International Language (TEIL), and political discourse analysis.

This volume offers an introduction to cognitive linguistics, written by authors who were engaged in the field from its beginnings. It starts by reviewing these early studies and provides an overview of the sources and conceptual underpinnings of the theory. This is followed by a description of how cognitive linguistics has been (and continues to be) applied in all subcomponents of language study. From the point of view of the history of Linguistics, it presents the evolution of the theory over time in a range of directions, including its view of the nature of Language itself, as well as how it is acquired. The final chapter provides an overview of relatively new approaches, in particular those which are provoking a significant challenge to the generative account.

By integrating cognitive linguistics and sociocultural theories, this groundbreaking book presents empirical studies on selected grammatical and semantic aspects that are challenging for second/foreign language learners. Through in-depth studies exploring eight different languages, this book offers insights generated through the synergy between cognitive linguistics and sociocultural theories that can be readily incorporated into teaching.

This volume tackles one of the most promising and interdisciplinary developments in modern Translation Studies: the psychology of translation. It applies the scientific study of emotion to the study of translation and translators in order to shed light on how emotions can impact decision-making and problem-solving when translating. The book offers a new critical approach to the study of emotion in translation by analysing translators' accounts of their experiences, as well as drawing on a case study of emotional intelligence involving 155 professional translators. The author identifies three distinctive areas where emotions influence translators: emotional material contained in source texts, their own emotions, and the emotions of source and target readers. In order to explore the relevance and influence of emotions in translation, each chapter focuses on a different emotion trait: emotion perception, emotion regulation, and emotion expression.

This collection takes a cognitive linguistic view on analyzing language and presents innovative contemporary Finnish research to the international audience. The volume brings together nine chapters presenting empirical case studies that rely on various kinds of corpus data and experimental data or combine both types of empirical

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

evidence. The topics vary from semantics to grammatical description, from terminological choices to language acquisition, and they study language from perspectives as diverse as psycholinguistics, comparative linguistics, and translation studies. A multi-methodological approach to linguistic research is promoted in this book. The idea is that language in all its diversity can best be studied by using the entire spectrum of modern quantitative and qualitative methods. It will appeal to academic readers, students, and established researchers, interested in the study of authentic linguistic material especially from the cognitive perspective.

The total body of papers presented in this volume captures research across a variety of languages and language groups, to show how particular elements of linguistic description draw on otherwise separate aspects (or fields) of linguistic investigation. As such, this volume captures a diversity of research interest from the field of cognitive linguistics. These areas include: lexical semantics, cognitive grammar, metaphor, prototypes, pragmatics, narrative and discourse, computational and translation models; and are considered within the contexts of: language change, child language acquisition, language and culture, grammatical features and word order and gesture. Despite possible differences in philosophical approach to the role of language in cognitive tasks, these papers are similar in a fundamental way: they all share a commitment to the view that human categorization involves mental concepts that have fuzzy boundaries and are culturally and situation-based.

This edited volume covers an array of the most relevant topics in translation cognition, taking different approaches and using different research tools. It explores theoretical and methodological issues using case studies and examining their practical and pedagogical implications. It is a valuable resource for translation studies scholars, graduate students and those interested in translation and translation training, enabling them to conceptualize translation cognition, in order to enhance their research methods and designs, manage innovations in their translation training or simply understand their own translation behaviours.

Languages, diversity and power: these are the concepts running through all chapters in this volume. Rooted in linguistics, translation studies and literary studies, often informed by cultural and political studies, postcolonial theory and history, the contributions here tackle the thorny issue of power relations as expressed, enforced, dismissed through the use of language(s). From the British press, to power relations as represented in TV series set in courtrooms, and from language-power intersections in the translation of Italian post-war cinema to power enforcement through film-making in Africa, the volume spans decades and continents, providing in-depth analyses of a host of contexts, facts, actions. As such, it will be of particular interest to scholars and students in linguistics, translation and cultural studies.

Translation, Second Edition introduces the theory and practice of translation from a variety of linguistic and cultural angles, and has been revised and updated to feature: a study of translation through the lens of key topics in linguistics such as semantics, functional linguistics, corpus and cognitive linguistics, discourse analysis, gender studies and postcolonialism; a wide range of examples from other languages, including French, Spanish, German, Italian, Russian and Arabic, with English back-translations to assist comprehension; material from a variety of sources, genres and text-types, such as advertisements, religious texts, reports for international organizations, videogames,

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

literary and technical texts; influential readings from the key names in the discipline, including Jean-Paul Vinay and Jean Darbelnet, Eugene Nida, Werner Koller and Ernst-August Gutt, and contains new readings from Mona Baker, Michael Cronin, Kim Grego, Miguel A. Jiménez-Crespo, Kevin Gary Smith, Harald Martin Olk, Carmen Mangiron and Minako O'Hagan. Additional resources for the book can be found at [www.routledge.com/9780415536141](http://www.routledge.com/9780415536141). Written by two experienced teachers, translators and researchers, Translation remains an essential resource for students and researchers of translation studies and Applied Linguistics.

Eyetracking has become a powerful tool in scientific research and has finally found its way into disciplines such as applied linguistics and translation studies, paving the way for new insights and challenges in these fields. The aim of the first International Conference on Eyetracking and Applied Linguistics (ICEAL) was to bring together researchers who use eyetracking to empirically answer their research questions. It was intended to bridge the gaps between applied linguistics, translation studies, cognitive science and computational linguistics on the one hand and to further encourage innovative research methodologies and data triangulation on the other hand. These challenges are also addressed in this proceedings volume: While the studies described in the volume deal with a wide range of topics, they all agree on eyetracking as an appropriate methodology in empirical research.

This book presents the latest theoretical and empirical advances in cognitive translation studies. It involves the modes of written translation, interpreting, sight translation, and computer-aided translation. In separate chapters, this book proposes a new analytical framework for studying keylogged translation processes, a framework that reconciles a sociological and a psychological approach for studying expertise in translation, and a pedagogical model of translation competence. It expands the investigation of cognitive processes by considering the role of emotional factors, reviews, and develops the effort models of interpreting as a didactic construct. The empirical studies in this book revolve around cognitive load and effort; they explore the influences of text factors (e.g., metaphors, complex lexical items, directionality) while taking into account translator factors and evaluate the user experience of computer-aided translation tools.

.. collection of selected articles from the joint International Maastricht-odz Duo Colloquia on Translation and Meaning ..."--Introduction.

Scientific and Technical Translation (STT) is a highly complex and knowledge-intensive field of translation and cognitive linguistics is a usage-based linguistic framework which provides powerful theoretical tools for modelling knowledge organisation and representation in discourse. This book explores the interface between scientific and technical translation studies and cognitive linguistics by discussing the epistemological, contextual, textual and cross-linguistic dimensions of scientific and technical translation from a cognitive linguistic perspective. Particular emphasis is placed on explicitation and implicitation as indicators of the interaction between text and context in STT. The corpusbased investigation of the two phenomena illustrates the complex knowledge requirements pertaining to scientific and technical translation and demonstrates the explanatory power of cognitive linguistics with regard to important textual and contextual aspects of STT.

Translation of cognitive representations into written language is one of the most important processes in writing. This volume provides a long-awaited updated overview

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

of the field. The contributors discuss each of the commonly used research methods for studying translation; theorize about the nature of the cognitive and language representations and cognitive/linguistic transformation mechanisms involved in translation during writing; and make the case that translation is a higher-order executive function that is fundamental to the writing process. The book also reviews the application of research to practice -- that is, the translation of the research findings in education and the work-world for individuals who interact with others using written language to communicate ideas. This volume provides a rich resource for student, theorists, and empirical researchers in cognitive psychology, linguistics, and education; and teachers and clinicians who can use the research in their work.

This collection provides a snapshot of cutting-edge research in the rapidly developing area of cognitive approaches to multilingual mediated communication. The chapters cover important trends in current work, including: the increasing interaction between translation and interpreting research, the emergence of neuroscientific theories and methods, the role of emotion in translation processes, and the impact of cognitive aptitudes on translation performance. Exploring the interface with neighbouring research areas such as bilingualism, reading, and cognitive psychology, the book presents a variety of theoretical frameworks and constructs to support empirical research and theoretical development. The authors address new research areas, such as emotions and multisensory integration; apply new research constructs, such as eye-voice span; and expand the scope of cognitive translation studies to include agents other than the mediator. Documenting the growth in breadth and depth within cognitive translation and interpreting studies (CTIS) over the past decade, this is essential reading for all advanced students and researchers needing an up-to-date overview of cognitive translation and interpreting studies.

The cross-linguistic and cross-cultural practice of translation is a field of rapidly growing international importance. World-renowned experts offer new and multidisciplinary insights on this subject, viewing translation as social action and intercultural communication, and as a phenomenon of languages in contact and a socio-cognitive process.

The Handbook of Translation and Cognition is a pioneering, state-of-the-art investigation of cognitive approaches to translation and interpreting studies (TIS). Offers timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical frameworks and methodological innovations Contains original contributions from a global group of leading researchers from 18 countries Explores topics related to translator and workplace characteristics including machine translation, creativity, ergonomic perspectives, and cognitive effort, and competence, training, and interpreting such as multimodal processing, neurocognitive optimization, process-oriented pedagogies, and conceptual change Maps out future directions for cognition and translation studies, as well as areas in need of more research within this dynamic field

The key topics discussed in this book illustrate the breadth of cognitive linguistic research and include semantic typology, space, fictive motion, argument structure constructions, and prototype effects in grammar. New themes such as individual differences, emergence, and default non-salient interpretations also receive coverage. Cognitive Linguistics and Translation Advances in Some Theoretical Models and Applications Walter de Gruyter



## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

Simultaneous interpretation is among the most complex of human cognitive/linguistic activities. This study, which will interest practitioners and trainers as well as linguists, draws more on linguistics-based theories of cognition in communication (cognitive semantics and pragmatics) than on the traditional information-processing approaches of cognitive psychology, and shows SI to be a valuable source of data on language and cognition. Starting from semantic representations of input and output in samples of professional SI from Chinese and German into English, the analysis explains the classic phenomena – anticipation, restoration of the implicit-explicit balance, and communicative re-packaging ('re-ostension') of the discourse – in terms of an intermediate cognitive model in working memory, allowing a more unitary view of resource management in the SI task. Relevance-theoretic analysis of the input discourse reveals rich pragmatic information guiding the construction of the appropriate contexts and the speaker's underlying intentionalities. The course of meaning assembly is reconstructed in annotated synchronised transcripts.

Translation and Cognition assesses the state of the art in cognitive translation and interpreting studies by examining three important trends: methodological innovation, the evolution of research design, and the continuing integration of translation process research results with the core findings of the cognitive sciences. Several of the volume's essays focus on fruitful new process research methods, such as eye tracking and keystroke logging that have arisen to supplement the use of think-aloud protocols. Another set of contributions investigates how some central theories, concepts, and methods from our sister disciplines of psycholinguistics, cognitive psychology, and neuroscience can inform our understanding of translation processes and their development in novices and experts. Yet another set of essays argues that methodological innovation and integration with the cognitive sciences can lead to more robust research designs and theoretical frameworks to explain the intricacies of cognitive processing during translation and interpreting. Thus, this timely volume actively demonstrates that a new theoretical and methodological consensus in cognitive translation studies is emerging, promising to greatly improve the quality, verifiability, and generalizability of translation process research.

With the accelerating emergence of global markets comes a demand for high quality translation and interpretation at all levels of business, government and academia - and therefore highly developed cognitive skills in two languages. The interdisciplinary contributions in this authoritative volume provide a strong foundation for improvement in these skills. The authors apply concepts and methods of cognitive science to translation, focusing on the relationship between translation theory, research and practice.

This monograph offers the first in-depth lexical and semantic analysis of motion verbs in their development from Latin to nine Romance languages — Spanish, French, Italian, Portuguese, Romanian, Catalan, Occitan, Sardinian, and Raeto-Romance — demonstrating that the patterns of innovation and continuity attested in the data can be accounted for in cognitive linguistic terms. At the same time, the study illustrates how the insights gained from Latin and Romance historical data have profound implications for the cognitive approaches to language — in particular, for Leonard Talmy's motion-framing typology and George Lakoff and Mark Johnson's conceptual metaphor theory. The book should appeal to scholars interested in historical Romance linguistics,

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

cognitive linguistics, and lexical change.

This volume offers a comprehensive view of current research directions in Translation and Interpreting Studies, outlining the theoretical concepts underpinning that research and presenting detailed discussions of the various methods used. Organized around three factors that are responsible for shaping the study of translation and interpreting today—post-positivist theoretical approaches, developments in the language industry, and technological innovations—this volume is divided into three parts: Part I introduces the basic concepts organizing translation and interpreting research, such as the difference between qualitative and quantitative research, between product-oriented and process-oriented studies, and between prescriptive and descriptive approaches. Part II provides a theoretical mapping of current translation and interpreting research, covering the theories underlying the current conceptualization of translation and interpreting, from queer studies to cognitive science. Part III explores the key methodological approaches to research in Translation and Interpreting Studies, including corpus-based, longitudinal, observational, and ethnographic studies, as well as survey and focus group-based studies. The international range of contributors are all leading research experts who use the methodologies in their work. They present the research aims of these methods, offer sample research questions that can—and cannot—be addressed by these methods, and discuss modes of data collection and analysis. This is an essential reference for all advanced undergraduates, postgraduates, and researchers in Translation and Interpreting Studies.

The papers compiled in the present volume aim at investigating the many fruitful manners in which cognitive linguistics can expand further on cognitive translation studies. Some papers (e.g. Halverson, Muñoz-Martín, Martín de León) take a theoretical stand, since the epistemological and ontological bases of both areas (cognitive linguistics and translation studies) should be known before specific contributions of cognitive linguistic to translation are tackled. Several works in the volume attempt to illustrate how some of the notions imported from cognitive linguistics may contribute to enrich our understanding of the translation process in a general translation problem such as metaphor (e.g. Samaniego), the relationship between form and meaning (e.g. Tabakowska, Rojo and Valenzuela) or cultural aspects (e.g. Bernárdez, Sharifian/Jamarani). Others use translation as an empirical field to test some of the basic assumptions of cognitive linguistics such as frames (e.g. Boas), metonymy (e.g. Brdar/Brdar-Szabó), and lexicalisation patterns (e.g. Ibarretxe-Antuñano/Filipovi?). Finally, another set of papers (e.g. Feist, Hatzidaki) opens up new lines of investigation for experimental research, a very promising area still underdeveloped.

How and why do all children learn language? Why do some have difficulties while others are early language learners? What are the consequences of early bilingualism? Is it possible to reach native-like competence in a foreign language? Although we still cannot fully answer these questions, research during the last two decades has begun to solve some pieces of the puzzle. This book proposes an interdisciplinary collection of writings from some of the best specialists across several fields in cognitive science, offering a wide sample of recent advances in the study of first language acquisition, bilingualism, second language acquisition, and disorders of oral language. It is addressed to all researchers and students interested in language acquisition, as well as to teachers, clinicians and parents, who will find therein many new findings and varied methodological approaches, as well as challenging questions that are still debated and in need of further research.

A general introduction to the area of theoretical linguistics known as cognitive linguistics, this textbook provides up-to-date coverage of all areas of the field, including recent developments

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

within cognitive semantics (such as Primary Metaphor Theory, Conceptual Blending Theory, and Principled Polysemy), and cognitive approaches to grammar (such as Radical Construction Grammar and Embodied Construction Grammar). The authors offer clear, critical evaluations of competing formal approaches within theoretical linguistics. For example, cognitive linguistics is compared to Generative Grammar and Relevance Theory. In the selection of material and in the presentations, the authors have aimed for a balanced perspective. Part II, Cognitive Semantics, and Part III, Cognitive Approaches to Grammar, have been created to be read independently. The authors have kept in mind that different instructors and readers will need to use the book in different ways tailored to their own goals. The coverage is suitable for a number of courses. While all topics are presented in terms accessible to both undergraduate and graduate students of linguistics, cognitive linguistics, psycholinguistics, cognitive science, and modern languages, this work is sufficiently comprehensive and detailed to serve as a reference work for scholars who wish to gain a better understanding of cognitive linguistics.

Provides support for advanced study of translation. Examines the theory and practice of translation from many angles, drawing on a wide range of languages and exploring a variety of sources. Concludes with readings from key figures.

Drawing on range of text genres including novels, poems, health forums, holiday guestbooks, prayers, political songs and news stories, each chapter uses cognitive linguistics to shed light on the meanings and meaning-making processes invoked when we encounter texts belonging to different literary and political genres. The book presents new insights into the workings of textual phenomena such as metaphor, viewpoint and deixis and also sheds light on more elusive, epiphenomenal qualities such as a text's ambience, atmosphere, power, ideology or persuasiveness. It also takes new strides in cognitive text analysis by exploiting experimental and ethnographic methods to empirically investigate readers' reception of, and resistance to, texts.

This dynamic collection synthesizes and critically reflects on epistemological challenges and developments within Cognitive Translation and Interpreting Studies, problematizing a range of issues. These critical essays provide a means of encouraging further development by grounding new theories, stances, and best practices. The volume is a clear marker of a maturing discipline, as decades of empirical study and methodological innovation provide the backdrop for critique and debate. The volume exemplifies tendencies toward convergence and difference, while at the same time pushing against disciplinary boundaries and structures. Constructs such as expertise and process are explored, and different theories of cognition are brought to the table. A number of chapters consider what it might mean for translation to be a form of situated, or 4EA cognition, while others query interdisciplinary relationships of foundational importance to the field. Issues of methodology are also addressed in terms of their underlying philosophical assumptions and implications. This book will be of interest to scholars working at the intersection of translation and cognition, in such fields as translation studies, cognitive science, psycholinguistics, semiotics, and philosophy of science.

The contributions in this volume go beyond the Contemporary Theory of Metaphor complementing it in a number of relevant ways. Some of the papers argue for a more dynamic, interdisciplinary approach to metaphor looking into it from semiotic, psychological and socio-cultural perspectives. Other contributions focus on the crucial role played by metaphor and metonymy in meaning construction at a discourse/textual level. Finally, the volume also includes proposals which revolve around the alleged universal nature of metaphorical mappings and their suitability to account for grammatical phenomena. The contributions in this volume display an ample gamut of theoretical approaches pointing to the viability of taking a functional-cognitive stance on the analysis of metaphor and metonymy in contrast to a purely cognitive one. This book is structured into three major sections: i) the Contemporary Theory of

## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

Metaphor: revisions and recent developments; ii) metaphor and/or metonymy across different discourse/genre types; and iii) the Contemporary Theory of Metaphor: current applications. Originally published in *Review of Cognitive Linguistics* 9:1 (2011).

Cognitive Linguistics is an approach to language study based on the assumptions that our linguistic abilities are firmly rooted in our cognitive abilities, that meaning is essentially conceptualization, and that grammar is shaped by usage. The *Handbook of Cognitive Linguistics* provides state-of-the-art overviews of the numerous subfields of cognitive linguistics written by leading international experts which will be useful for established researchers and novices alike. It is an interdisciplinary project with contributions from linguists, psycholinguists, psychologists, and computer scientists which will emphasise the most recent developments in the field, in particular, the shift towards more empirically-based research. In this way, it will, we hope, help to shape the field, encouraging methodologically more rigorous research which incorporates insights from all the cognitive sciences. Editor Ewa Dębrowska was awarded the Alexander von Humboldt Professorship 2018.

The Routledge *Handbook of Cognitive Linguistics* provides a comprehensive introduction and essential reference work to cognitive linguistics. It encompasses a wide range of perspectives and approaches, covering all the key areas of cognitive linguistics and drawing on interdisciplinary and multidisciplinary research in pragmatics, discourse analysis, biolinguistics, ecolinguistics, evolutionary linguistics, neuroscience, language pedagogy, and translation studies. The forty-three chapters, written by international specialists in the field, cover four major areas: • Basic theories and hypotheses, including cognitive semantics, cognitive grammar, construction grammar, frame semantics, natural semantic metalanguage, and word grammar; • Central topics, including embodiment, image schemas, categorization, metaphor and metonymy, construal, iconicity, motivation, constructionalization, intersubjectivity, grounding, multimodality, cognitive pragmatics, cognitive poetics, humor, and linguistic synaesthesia, among others; • Interfaces between cognitive linguistics and other areas of linguistic study, including cultural linguistics, linguistic typology, figurative language, signed languages, gesture, language acquisition and pedagogy, translation studies, and digital lexicography; • New directions in cognitive linguistics, demonstrating the relevance of the approach to social, diachronic, neuroscientific, biological, ecological, multimodal, and quantitative studies. The Routledge *Handbook of Cognitive Linguistics* is an indispensable resource for undergraduate and postgraduate students, and for all researchers working in this area.

Translation is a phenomenon that affects us all on a daily basis, the more so now that dissemination of information is greatly enhanced by modern technology. However, there are no strict regulations on who can become a translator and what qualifications are required. The contributors to this volume strive to find out whether translators are taught, self-taught or trained, what the teaching or training programmes are like and how they can be improved. This is a companion volume to *Teaching Translation and Interpreting: Challenges and Practices* (edited by Łukasz Bogucki, Cambridge Scholars Publishing, 2010). It contains papers delivered at two international conferences devoted to teaching translation and interpreting, organised in Łódź, Poland, as well as invited contributions. The authors are translation and interpreting scholars and teachers from leading Polish and Ukrainian universities.

The Routledge *Handbook of Translation and Cognition* provides a comprehensive, state-of-the-art overview of how translation and cognition relate to each other, discussing the most important issues in the fledgling sub-discipline of Cognitive Translation Studies (CTS), from foundational to applied aspects. With a strong focus on interdisciplinarity, the handbook surveys concepts and methods in neighbouring disciplines that are concerned with cognition and how they relate to translational activity from a cognitive perspective. Looking at different types of cognitive processes, this volume also ventures into emergent areas such as



## Read Free Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

neuroscience, artificial intelligence, cognitive ergonomics and human–computer interaction. With an editors' introduction and 30 chapters authored by leading scholars in the field of Cognitive Translation Studies, this handbook is the essential reference and resource for students and researchers of translation and cognition and will also be of interest to those working in bilingualism, second-language acquisition and related areas.

Introduces the integration of theoretical and applied translation studies for socially-oriented and data-driven empirical translation research.

The volume contains a selection of papers from the congress on the topic of 'The Study of Language and Translation', held in Ghent in January 2006. Its theme is the interface between Linguistics and Translation Studies. The volume hosts contributions from leading scholars in the field such as Mona Baker, Andrew Chesterman, Christiane Nord, and others. Some articles are theoretical but the majority relies on empirical data. Many of those are in some way or another tributary to the corpus approach, with translation universals as a recurring theme. Various methodologies are suggested for the investigation of similarities, metacommunication, borrowings, collocations, and other topics. The differences between translations and their source texts and those between translated and non-translated texts are explored in various ways. The findings yield hypotheses about the mechanisms in the process of translation and the cognitive viewpoint is never far away. As a whole, the volume presents the richness of the field of descriptive Translation Studies and the complexities involved in its linguistic approach. In recent years, Cognitive Linguistics (CL) has established itself not only as a solid theoretical approach but also as an important source from which different applications to other fields have emerged. In this volume we identify some of the current, most relevant topics in applied CL-oriented studies – analyses of figurative language (both metaphor and metonymy) in use, constructions and typology –, and present high-quality research papers that illustrate best practices in the research foci identified and their application to different fields including intercultural communication, the psychology of emotions, second and first language acquisition, discourse analysis and translation studies. It is also shown how different methodologies –the use of linguistic corpora, psycholinguistic experiments or discourse analytic procedures– can shed some light on the basic premises of CL as well as providing insights into how CL can be applied in real world contexts. Finally, all the studies included in the volume are based on empirical data and there are some analyses of languages other than English (Japanese, Russian, Spanish, Danish, German and Polish), thus overcoming the contentions that CL-theoretically-based research is often based on linguistic intuition and focused only on the English language. We hope that the present volume will not only contribute to a better understanding of how CL can be applied but that it will also help to encourage, even further, more robust empirical research in this field. Originally published as a special issue of *Review of Cognitive Linguistics* 14:1 (2016).

This book explores the discourse in and of translation within and across cultures and languages. From the macro aspects of translation as an inter- cultural project to actual analysis of textual ingredients that contribute to translation and interpreting as discourse, the ten chapters represent different explorations of 'global' theories of discourse and translation. Offering interrogations of theories and practices within different sociocultural environments and traditions (Eastern and Western), *Discourse in Translation* considers a plethora of domains, including historiography, ethics, technical and legal discourse, subtitling, and the politics of media translation as representation. This is key reading for all those working on translation and discourse within translation studies and linguistics.

[Copyright: 549e473b5cd788bb6b2878b824542cce](https://doi.org/10.1017/9781009054242)